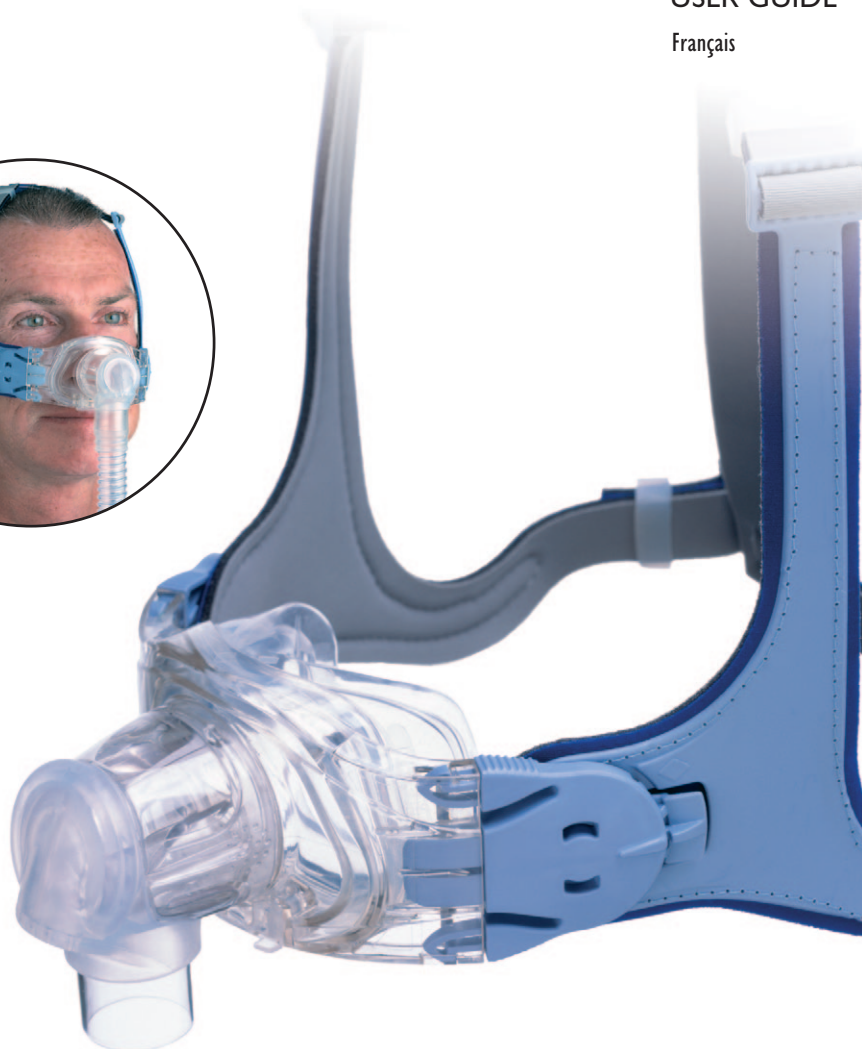


RESMED

Mirage Vista™ Nasal Mask

USER GUIDE

Français

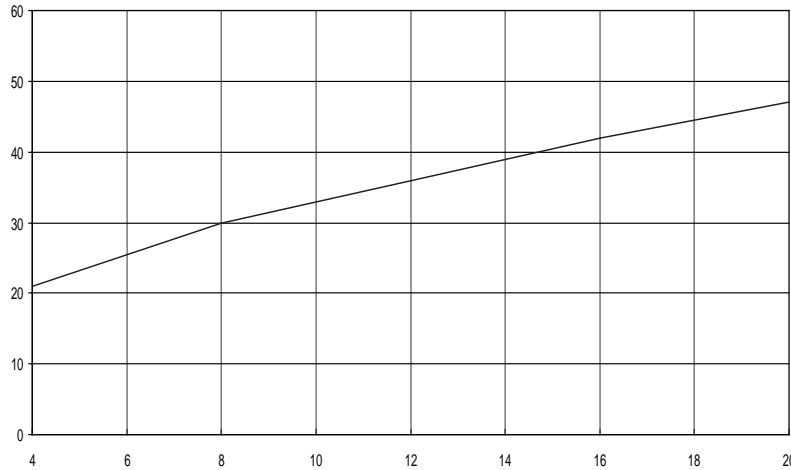


Note: For complete instructions, read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet. / Hinweis: Vollständige Anweisungen finden Sie im Textabschnitt und in den Illustrationen auf diesem Blatt. / Remarque : pour les instructions complètes, veuillez vous référer au texte et aux illustrations de cette fiche. / Nota: Per istruzioni complete, leggere la sezione con il testo insieme alle illustrazioni su questo foglio. / Nota: Para instrucciones detalladas, sírvase leer el texto en conjunto con las ilustraciones de esta hoja. / Nota: Para obter informações completas, leia a secção de texto juntamente com as ilustrações que se encontram neste folheto. / Obs! Läst textavsnittet tillsammans med illustrationerna på det här bladet för fullständiga anvisningar.

A

Pressure-Flow Curve / Druck-Durchflusskurve / Courbe Pression-Débit / Curva di pressione e flusso / Curva de Presión-Flujo / Curva de Pressão-Fluxo / Tryck-Flödeskurvan

Vent flow rate / Durchflussrate an den Luftauslassöffnungen / Débit à l'orifice de ventilation / Coefficiente di flusso della presa per l'esalazione / Caudal de flujo por la ventilación / Taxa de fluxo de ventilação / Ventilflödestakt (L/min)



Mask Pressure / Maskendruck / Pression dans le masque / Pressione della maschera / Presión en la mascarilla / Pressão na máscara / Masktryck (cmH₂O)

© 2012 ResMed Ltd.

B

Mask Parts / Maskenbestandteile / Composants du masque / Parti della maschera / Piezas de la mascarilla / Peças da máscara / Maskdelar

Mask cushion / Maskeneinsatz / Bulle du masque / Cuscinetto della maschera / Almohadilla de la mascarilla / Almofada da máscara / Maskkudde

Mask frame / Maskenhalter / Entourage rigide / Telaio della maschera / Armazón de la mascarilla / Armação da máscara / Maskram

Ports cap / Anschlusskappe / Bouchon d'entrée / Coperchio delle prese / Tapa de los puertos / Tampa das portas / Portlocket

Cuff / Manschette / Manchon / Manicotto / Mango / Manga / Manschett

Mask elbow / Maskenkniestück / Coude du masque / Gomito della maschera / Codo de la mascarilla / Cotovelo da máscara / Maskbåge

Vent cover / Ventilabdeckung / Cache des orifices de ventilation / Coperchio del foro per l'esalazione / Cubierta de la ventilación / Tampa do orifício de ventilação / Ventillock

Exhaust vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / Ventilación / Porta de exalação / Utloppsventil

Short air tubing / Kurzer Atemluftschlauch / Tuyau à air court / Tubo dell'aria corto / Tubo de aire corto / Tubo de ar curto / Kort luftslang

Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Pieza giratoria / Peça giratória / Svängtapp

Crossover / Bänderkreuz / Croisement / Incrocio delle cinghie / Cruce / Cruz / Överkorsning

Rear strap / Hinteres Band / Sangle arrière / Cinghia posteriore / Correa posterior / Correia inferior / Bakre rem

Strap loop / Bänderschleufe / Boucle de la sangle / Occhiello della cinghia / Bucle de la correa / Presilha da correia / Remögla

Lower strap / Unteres Band / Sangle inférieure / Cinghia inferiore / Correa inferior / Correia inferior / Nedre rem

Crossover buckle / Kreuzschnalle / Boucle de croisement / Fibbia di incrocio delle cinghie / Hebilla del cruce / Fivela em cruz / Överkorsningsspänne

Side vertical strap / Seitliche, senkrechte Bänder / Sangle latérale verticale / Cinghia laterale verticale / Correa lateral vertical / Correia lateral vertical / Vertikal sidorem

Headgear clip / Kopfbandclip / Clip du harnais / Fermaglio del copricapo / Broche del arnés para la cabeza / Clipe do arnés / Hättans klämna

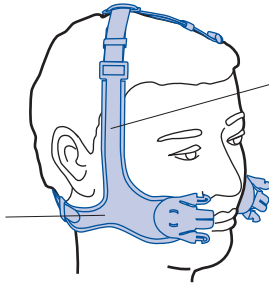
Angle Selector Tab / Lasche für Neigungswinkeleinstellung / Sélecteur d'angle / Selettore dell'angolazione / Selector de ángulo / Selector de ángulo / Vinkelväljare

© 2012 ResMed Ltd.

C Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Colocación / Ajuste / Inpassing

C-1

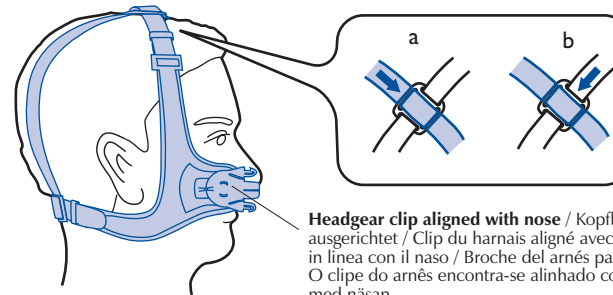
Lower strap sits below ear / Das untere Band sitzt unterhalb des Ohrs / La sangle inférieure repose sous l'oreille / La cinghia inferiore poggia sotto l'orecchio / La correa inferior se apoya detrás de la oreja / A correa inferior encontra-se abaixo da orelha / Den lägre remmen löper under örat



Side strap is vertical / Die seitlichen Bänder liegen senkrecht an / La sangle latérale est à la verticale / La cinghia laterale è verticale / La correa lateral es vertical / A correa lateral encontra-se na vertical / Sidoremmen är vertikal

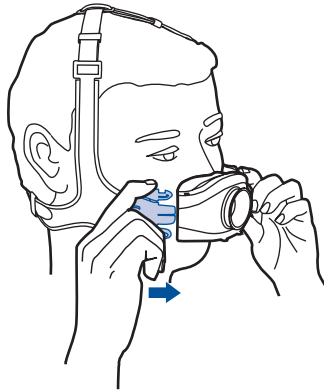
C-2

Crossover as far forward as possible / Positionieren Sie die Kreuzschnalle so weit vorn wie möglich / Croisement aussi près que possible du front / La fibbia è il più in avanti possibile / Coloque el cruce lo más hacia delante posible / A fivela em cruz encontra-se tão próxima da frente quanto possível / Överkorsning så långt fram som möjligt

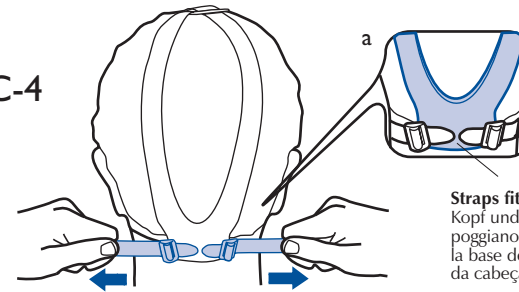


Headgear clip aligned with nose / Kopfbandclip ist mit der Nase ausgerichtet / Clip du harnais aligné avec le nez / Il fermaglio del copricapo è in linea con il naso / Broche del arnés para la cabeza alineado con la nariz / O clipe do arnés encontra-se alinhado com o nariz / Håttans klämma i linje med näsan

C-3

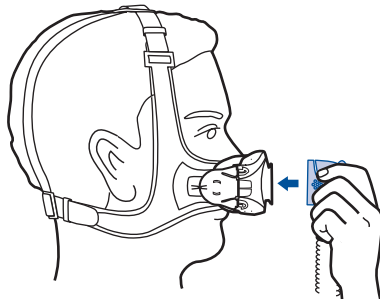


C-4

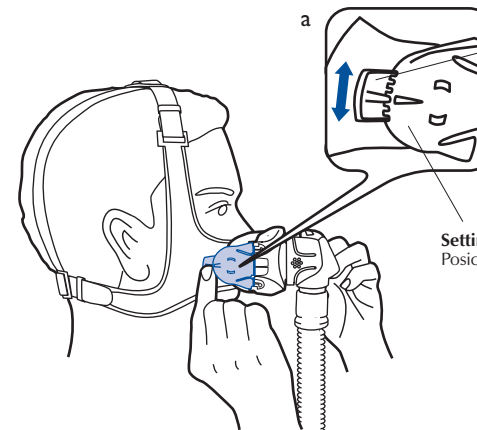


Straps fit securely at base of head / Die Bänder liegen sicher zwischen Kopf und Nacken / Les sangles reposent à la base du crâne / Le cinghie poggiano in maniera sicura alla base del capo / Las correas se ajustan en la base de la cabeza / As correias são assentes com segurança na base da cabeça / Remmarna sitter stadigt längst ner på huvudet

C-5



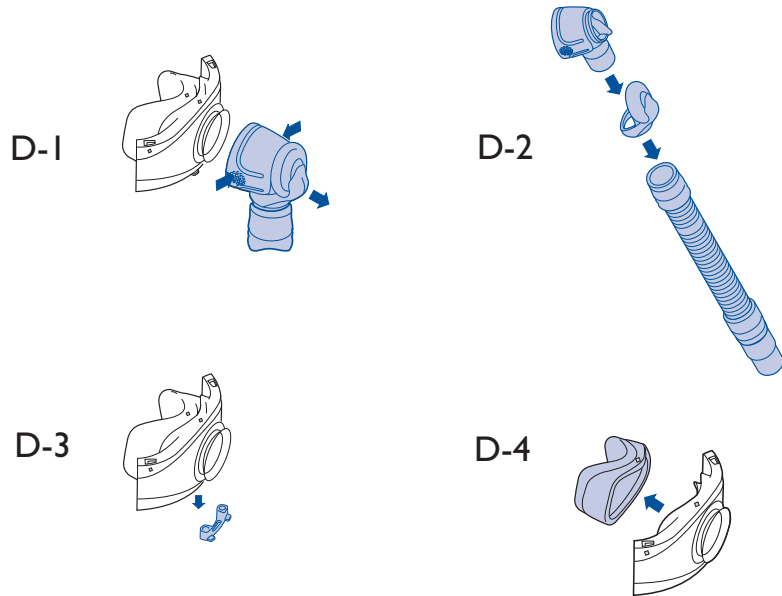
C-6



Angle Selector Tab / Lasche für Neigungswinkeleinstellung / Languette de sélection d'angle / Linguetta di selezione dell'angolazione / Lengüeta selectora de ángulo / Patilha de selecção de ângulo / Vinkelväljareflik

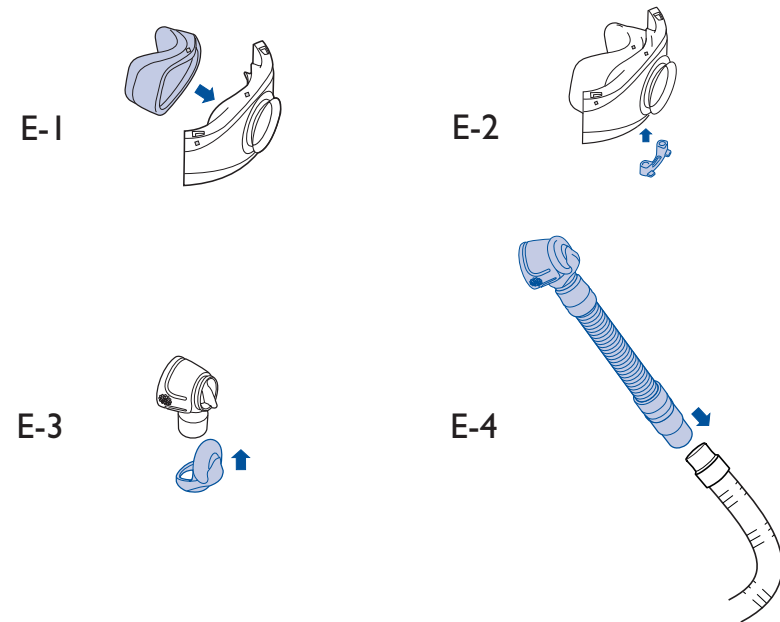
Settings / Einstellungen / Positions / Impostazioni / Posiciones / Posições / Inställningar

D Disassembling / Demontage / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontar / Ta isär masken



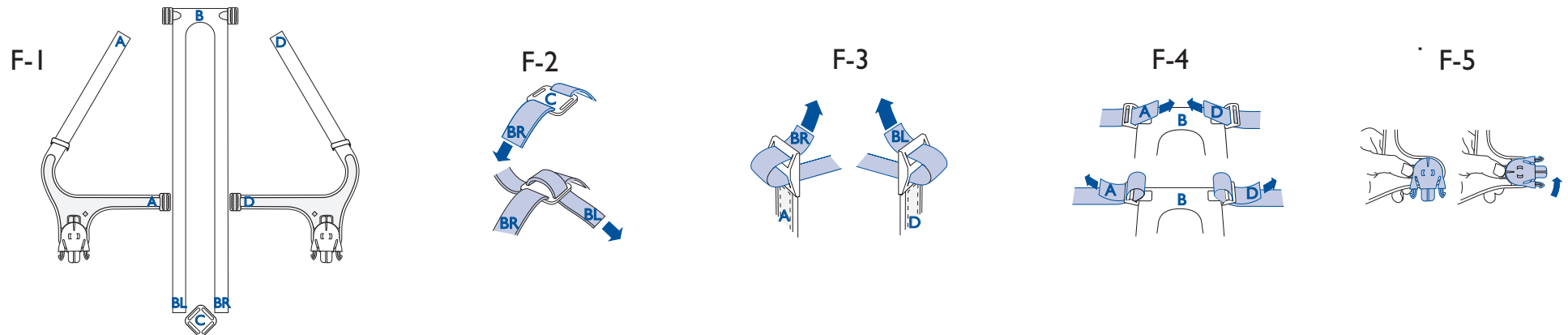
© 2012 ResMed Ltd.

E Reassembling / Wiederausammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Voltar a montar / Montera masken



© 2012 ResMed Ltd.

Note: The headgear does not need to be disassembled for cleaning. Headgear reassembly instructions are provided here as additional information. / **Hinweis:** Das Kopfband muss zu Reinigungszwecken nicht auseinander genommen werden. Anweisungen zum Wiederausammenbau des Kopfbandes sind dieser Bedienungsanleitung lediglich als ergänzende Information hinzugefügt. / **Remarque :** Il n'est pas nécessaire de démonter le harnais pour le nettoyage. Les instructions de remontage sont fournies à titre indicatif. / **Nota:** Non occorre smontare il copricapo prima della pulizia. Le istruzioni per il riassemblaggio del copricapo sono fornite qui come spiegazione extra. / **Nota:** El arnés no necesita ser desmontado para su limpieza. Las instrucciones para volver a montar el arnés se proporcionan aquí únicamente como información adicional. / **Nota:** Não necessita de desmontar o arnés antes de proceder à limpeza. As instruções de remontagem do arnés são oferecidas como informações adicionais. / **Obs!** Man behöver inte ta isär hättan för att rengöra den. Anvisningar om hur man monterar hättan på nytt ges här som ytterligare information.



© 2012 ResMed Ltd.

Masque nasal Mirage Vista™

Le masque nasal Mirage Vista™ est un accessoire de ventilateur non continu (respirateur) pouvant être utilisé sur plusieurs patients et prévu pour le traitement par pression positive continue (PPC) ou à deux niveaux de pression des patients adultes en milieu hospitalier, clinique et/ou à domicile.

INFORMATIONS MEDICALES

Remarque : le masque ne contient pas de latex, de PVC ni de DEHP. En cas de réaction QUELCONQUE à l'un des composants du masque, arrêtez le traitement et consultez votre médecin.



AVERTISSEMENTS ET PRECAUTIONS

- Ce masque doit être utilisé uniquement avec l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP recommandé par votre médecin ou votre pneumologue. Un masque ne doit être porté que si l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP est sous tension et s'il fonctionne correctement. Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.

Explication de cet avertissement : les appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP ont été conçus pour une utilisation avec des masques spécifiques

possédant des raccords avec des orifices de ventilation ou d'autres dispositifs de ventilation afin de permettre l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de l'appareil expulse l'air expiré via les orifices de ventilation du masque. Cependant, lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche, l'air n'est pas renouvelé dans le masque et l'air expiré peut être réinhalé. Dans certaines circonstances, la réinhalation de l'air expiré pendant une durée supérieure à quelques minutes peut entraîner la suffocation. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP.

- Lorsque les pressions PPC sont faibles, le débit aux orifices de ventilation peut s'avérer insuffisant pour expulser tous les gaz expirés hors du circuit respiratoire. Une réinhalation peut se produire.

Explication de cet avertissement : le débit aux orifices de ventilation diminue avec les pressions au masque (voir courbe Pression/Débit - **Figure A**). Pour éviter toute réinhalation, il est

recommandé d'utiliser une pression au masque de 4 cm H₂O minimum.

- Le masque Mirage Vista possède un coude qui peut se retirer facilement une fois le masque mis en place. Le masque ne peut être utilisé avec le coude que si l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP est sous tension et s'il fonctionne correctement.
- Si de l'oxygène est utilisé avec l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP, l'alimentation en oxygène doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en marche.

Explication de cet avertissement :

lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche et que l'alimentation en oxygène n'est pas fermée, l'oxygène délivré dans le circuit du ventilateur peut s'accumuler dans l'appareil. L'oxygène accumulé dans un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP crée un risque d'incendie. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP.

- Éviter de fumer lorsque de l'oxygène est utilisé.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si ces symptômes apparaissent, veuillez consulter un médecin ou un dentiste.

Remarque : lorsque de l'oxygène additionnel est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque sélectionné ainsi que du niveau de fuite.

COMPOSANTS DU MASQUE

Voir Figure B.

MISE EN PLACE DU MASQUE

Voir Figure C.

Remarque : avant de mettre le masque en place, veuillez vous référer à la rubrique « Nettoyage du masque à domicile ».

- 1 Mettez le harnais sur la tête. Ajustez les sangles latérales verticales pour que les sangles inférieures reposent juste sous les oreilles (sans les toucher) et à la base du crâne (**Fig. C-1**).
- 2 Le clip du harnais doit être parallèle au nez et en dehors de votre champ de vision. Vérifiez que le croisement des sangles se fait aussi près que possible du front (**Fig. C-2**).

Pour mettre la boucle de croisement plus vers l'avant, faites-la glisser d'abord le long d'une sangle (**Fig. C-2a**), puis de l'autre (**Fig. C-2b**). Répétez cette opération jusqu'à ce que le croisement se fasse aussi près que possible du front.

- 3 Vérifiez que la boucle de croisement et les sangles arrières reposent à plat sur la tête.
- 4 Mettez le masque sur le nez (**Fig. C-3**). Fixez le masque au harnais avec les clips.
- 5 Ajustez les sangles inférieures en tirant fermement (**Fig. C-4**) pour que les sangles arrières soient bien en place à la base du crâne (**Fig. C-4a**).

- 6 Raccordez une extrémité du circuit respiratoire à votre appareil et l'autre extrémité à la pièce pivotante.

Remarque : la pièce pivotante, le tuyau à air court et le coude du masque sont fournis assemblés.

- 7 Mettez votre appareil en marche.
- 8 Raccordez le coude du masque à l'entourage rigide. Pour cela, tenez le coude du masque des deux côtés (**Fig. C-5**) et poussez-le fermement sur

l'entourage rigide jusqu'à ce qu'il se verrouille en position.

Vérifiez que le coude du masque est correctement en place en le faisant tourner. Veillez à ne pas appuyer sur les côtés du coude. Vous pouvez considérer que le coude du masque est correctement en place lorsqu'il tourne librement et qu'il ne se détache pas de l'entourage rigide.

- 9 Ajustez l'inclinaison du masque en sélectionnant une position où le masque est bien en place avec peu ou pas de fuites.

Pour tester chaque position, appuyez sur la languette du sélecteur d'angle (Fig. C-6) et déplacez le clip du harnais vers le haut ou le bas (Fig. C-6a) comme requis. Vous devrez peut-être soulever le clip du harnais pour le faire passer d'une position à l'autre.

Le masque possède cinq positions différentes. Si vous sentez que le masque exerce une pression excessive sur l'arête du nez, inclinez-le vers le bas. En revanche, si c'est au niveau de la lèvre supérieure que le masque vous gêne, inclinez-le vers le haut.

- 10 Si vous sentez des fuites d'air autour de la bulle, positionnez à nouveau le masque sur votre visage pour obtenir une meilleure étanchéité. Prenez le temps de régler toutes les sangles ainsi que la position et l'inclinaison du masque afin d'obtenir un ajustement à la fois confortable et stable.

Remarques :

- Si les fuites persistent, essayez une autre taille de bulle.
- Vous pouvez couper les sangles du harnais si elles sont trop longues. Laissez au moins 30 mm de sangle dépasser.

- Lorsque vous utilisez le masque Mirage Vista avec des appareils ResMed offrant plusieurs options pour le réglage du masque, sélectionnez « Standard » comme option de masque. Pour une liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité appareil/masque sur le site www.resmed.com dans la page Produits sous la rubrique SAV et assistance. Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

RETRAIT DU MASQUE

Pour retirer le masque Mirage Vista, appuyez des deux côtés d'un des clips du harnais pour le détacher. Cela permet de dégager le harnais du masque d'un côté. Retirez le masque et le harnais.

Remarques :

- N'essayez pas de retirer le harnais avant d'avoir détaché l'un des clips du harnais.
- Vous pouvez retirer le coude de l'entourage rigide lorsque vous portez le masque. Cette caractéristique peut s'avérer utile lorsque le traitement doit être brièvement interrompu, par exemple si vous avez besoin d'aller aux toilettes.
- Vérifiez que vous êtes en mesure de retirer le clip du harnais, la pièce pivotante à retrait rapide ou le harnais sans l'aide de personne.

DEMONTAGE POUR LE NETTOYAGE

Voir Figure D.

- 1 Retirez le coude du masque. Pour cela, appuyez des deux côtés du coude du masque, au niveau des surfaces rugueuses prévues à cet effet, tout en tirant dessus pour le retirer de l'entourage rigide (Fig. D-1).

- Détachez et démontez le circuit respiratoire, le tuyau à air court, le coude du masque et le cache des orifices de ventilation (Fig. D-2).

Remarques :

- Pour éviter d'abîmer le tuyau à air court, retirez-le en le tenant par le manchon.*
 - Il n'est pas nécessaire de détacher la pièce pivotante du tuyau à air court.*
- Retirez le harnais de l'entourage rigide en détachant les deux clips du harnais.
 - Retirez le bouchon des orifices de l'entourage rigide (Fig. D-3).
 - Tirez fermement sur la bulle du masque pour la retirer de l'entourage rigide (Fig. D-4).

NETTOYAGE DU MASQUE A DOMICILE

Remarques :

- Lavez le harnais avant la première utilisation car il risque de déteindre. Il est important de toujours laver le harnais à la main.*
- Il n'est pas nécessaire de démonter le harnais pour le nettoyer.*

HEBDOMADAIRE

Lavez le harnais à la main dans de l'eau tiède savonneuse. Utilisez du savon pur (voir première précaution ci-dessous). Rincez soigneusement et laissez-le sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

QUOTIDIEN/APRES CHAQUE UTILISATION

Lavez les composants du masque à la main dans de l'eau tiède savonneuse. Utilisez du savon pur (voir première précaution ci-dessous). Rincez tous les composants soigneusement et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.



PRECAUTIONS

- Ne pas utiliser de solutions contenant de l'eau de Javel, du chlore, de l'alcool ou des aromates, ni des agents hydratants ou antibactériens ni d'huiles parfumées pour nettoyer les composants du masque ou le circuit respiratoire. Ces solutions peuvent endommager le produit et réduire sa durée de vie.
- Ne pas exposer les composants du masque ou du circuit respiratoire à la lumière directe du soleil au risque de les détériorer.
- En cas de détérioration visible d'un des composants du masque (p. ex. fissures, fendillements, déchirures etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.
- Le PVC souple contient des éléments qui peuvent être défavorables aux matériaux du masque. Si un circuit respiratoire en PVC souple est utilisé en permanence, vous devez inspecter le port de fixation pour vous assurer qu'il est exempt de fissures. Remplacez tout composant endommagé.

RETRAITEMENT DU MASQUE ENTRE LES PATIENTS

Le masque doit être retiré entre les patients.

Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles sur le site Internet de ResMed à www.resmed.com/masks/sterilization/.

Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

Pour nettoyer le harnais entre les patients, suivez l'une des méthodes décrites dans la section précédente « Nettoyage du masque à domicile ».

REMONTAGE DU MASQUE

Voir **Figure E**.

- 1 Introduisez la bulle du masque dans la rainure de l'entourage rigide (**Fig. E-1**). Commencez par monter la section supérieure et poursuivez tout autour du masque en poussant la bulle sur l'entourage rigide.

Remarque : les repères en forme de diamants de l'entourage rigide et ceux de la bulle du masque (un en haut, deux en bas) doivent être alignés.

- 2 Poussez le bouchon des ports sur les ports du masque (**Fig. E-2**).
- 3 Fixez le cache des orifices de ventilation au coude du masque. Pour cela, faites passer le coude dans l'anneau du cache des orifices de ventilation (**Fig. E-3**). Poussez l'anneau jusqu'à l'arrière du coude. Ensuite, appuyez sur le bord du cache des orifices de ventilation pour le mettre bien en place dans la rainure du coude.
- 4 Raccordez le tuyau à air court au coude du masque.
- 5 Raccordez la pièce pivotante au circuit respiratoire ; le masque est maintenant prêt pour la prochaine utilisation (**Fig. E-4**).

INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES

REMONTAGE DU HARNAIS

Remarque : vous n'avez pas besoin de démonter le harnais pour le nettoyage. Si vous souhaitez néanmoins le démonter, la procédure de remontage est décrite dans cette section.

Le harnais se compose de quatre pièces :

A : Sangle gauche, B : Sangle du milieu,
C : Boucle transversale, D : Sangle droite

- 1 Posez les quatre pièces du harnais comme indiqué à la **Figure F-1**.
- 2 En suivant les indications de la **Figure F-2**, passez les sangles BR et BL dans la boucle transversale (pièce C).
- 3 Raccordez la sangle BR à la sangle A au niveau de la boucle. Raccordez la sangle BL à la sangle D au niveau de la boucle (**Fig. F-3**).
- 4 Raccordez les sangles A et D à la sangle B au niveau des boucles (**Fig. F-4**).
- 5 Fixez le clip au harnais en veillant à ce qu'il soit dirigé vers le bas. Tout en appuyant sur la patte du harnais, faites tourner le clip à l'opposé de la patte pour le verrouiller en position (**Fig. F-5**). Répétez cette étape avec l'autre clip du harnais.

CARACTERISTIQUES

COURBE PRESSION/DEBIT

Voir **Figure A**.

Remarque : Le masque est équipé d'une ventilation passive pour éviter la réinhalation. En raison des variations de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut varier.

INFORMATION CONCERNANT L'ESPACE MORT

L'espace mort correspond au volume vide du masque jusqu'à la pièce pivotante.

L'espace mort du masque pour toutes les tailles de bulle est de 80 ml.

SYMBOLES

- ⚠ Attention, veuillez consulter la documentation jointe ;
- LOT Code de lot ;
- REF Référence ;
- EC/REF Représentant autorisé dans l'Union européenne ;
- ☹ Limites de température ;
- ☹ Limites d'humidité ;
- ⊘ Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel ;
- 🏭 Fabricant ;
- ⚠ Indique un avertissement ou une

précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil.

PIECES DE RECHANGE

No. de pièce	Article
60918	Harnais, <i>Standard</i>
61020	Harnais, <i>Petit</i>
60013	Bulle, <i>Petite</i>
60921	Bulle, <i>Standard</i>
60922	Bulle, <i>Profonde</i>
60919	Clip du harnais - bleu (par 2)
60920	Clip du harnais - bleu (par 10)
60023	Boucle de croisement - bleue
60024	Boucle de croisement - bleue (par 10)
60924	Entourage rigide
60925	Coude
60926	Tube d'entrée et pièce pivotante
60927	Tube d'entrée et pièce pivotante (par 10)
60014	Pièce pivotante (par 10)
16570	Bouchon d'entrées (par 2)
16571	Bouchon d'entrées (par 10)
60004	Masque, Bulle <i>profonde</i> - Harnais <i>standard</i>
60003	Masque, Bulle <i>standard</i> - Harnais <i>standard</i>

GARANTIE LIMITEE

ResMed garantit votre masque, y compris ses composants (entourage rigide, bulle, harnais, circuit respiratoire et autres

accessoires (« Produit »)), contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date d'achat par le client d'origine.

Pour plus de détails, veuillez vous référer à la garantie.

Remarque : les traductions sont basées sur la version anglaise de ce guide. Néanmoins, des variations mineures peuvent exister en fonction des procédures de désinfection/stérilisation en vigueur dans chaque pays. ResMed a évalué ces variations et toutes les procédures incluses ont été validées.



Manufacturer:

ResMed Ltd | Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Distributed by:

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA

ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK



See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see www.resmed.com/ip

Mirage and Vista are trademarks of ResMed Ltd and are registered in U.S. Patent and Trademark Office.

© 2012 ResMed Ltd. 608330/1 2012-02



608330